

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 9:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	mostkami* zaś – i prawą łopatką** – zakołysał Aaron w ofierze kołysanej przed obliczem JAHWE, tak jak przykazał Mojżesz.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a mostki i prawą łopatkę złożył JAHWE w ofierze kołysanej, tak jak polecił Mojżesz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mostki zaś i prawą łopatkę Aaron kołysał na ofiarę kołysaną przed JAHWE, jak Mojżesz nakazał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale mostek i łopatkę prawą obracał Aaron tam i sam na ofiarę obracania przed obliczem Pańskim, jako był Pan rozkazał Mojżeszowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mostki ich i łopatki prawe oddzielił Aaron podnosząc przed JAHWE, jako był rozkazał Mojżesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mostkami i prawymi łopatkami Aaron wykonał gest kołysania przed Panem, tak jak Pan nakazał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mostkiem zaś i prawą łopatką wykonał Aaron obrzęd potrząsania przed Panem, tak jak nakazał Mojżesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mostkami zaś i prawym udźcem Aaron wykonał obrzęd kołysania przed JAHWE, tak jak nakazał Mojżesz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mostkami i prawym udźcem dokonał obrzędu kołysania przed JAHWE, według nakazu Mojżesza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mostki zaś i prawy udziec wzniosł Aaron ruchem obrzędowego kołysania ku Jahwe, jak to nakazał Mojżesz.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Przed położeniem tego na ołtarzu] Aharon zakołysał mostkami i prawymi udźcami, wykonując kołysanie przed Bogiem, tak jak nakazał Mosze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І груди і праве рамено Аарон відняв на жертву перед Господом, так як заповів Господь Мойсеєві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A mostki i prawą łopatkę Ahron stawiał jako przedstawienie przed WIEKUISTYM, jak rozkazał Mojżesz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Natomiast tym mostkiem oraz prawym udźcem kołysał Aaron jako ofiarą kołysaną przed Jehową, tak jak nakazał Mojżesz.

¹⁾ <x>30 7:30-34</x>; <x>30 10:15</x>

²⁾ W <x>30 7:30-32</x> łopatką nie jest częścią ofiary kołysanej, czyżby więc chodziło o korektę redakcyjną? <x>30 9:21</x>L.

³⁾ Wg PS i G: tak jak przykazał JHWH Mojżeszowi.